

# 中华人民共和国签证申请表

## แบบฟอร์มขอวีซ่าสาธารณรัฐประชาชนจีน

(สำหรับขอวีซ่าไปจีนแผ่นดินใหญ่เท่านั้น)

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□内打√选择。如有关项目不适用，请写“无”。โปรดกรอกแบบฟอร์มด้วยความเป็นจริงและถูกต้องครบถ้วนสมบูรณ์ กรอกแบบฟอร์มด้วยภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษตัวพิมพ์ใหญ่ และทำเครื่องหมาย (√) ในช่อง □ ที่ท่านเลือก ถ้าช่องใดไม่มีข้อมูล โปรดกรอกคำว่าไม่มี

### 一、个人信息 部分 1 : ข้อมูลของผู้ขอวีซ่า

1.1 英文姓名 ชื่อเต็มภาษาอังกฤษ ตามที่ปรากฏในหนังสือ เดินทาง	姓名 นามสกุล 中间名 ชื่อกลาง 名 ชื่อ	粘贴一张近期正面免冠、浅色背景 的彩色护照照片。 ติดรูปถ่ายที่นี้ โปรดติดรูปถ่ายปัจจุบัน ขนาด 2 นิ้ว รูปสี่ ถ่ายตรง เต็มหน้า ไม้ใส่หมวก ฉาก ด้านหลังเป็นสีอ่อน
1.2 中文姓名 ชื่อภาษาจีน(กรอกด้วยอักษรจีน)	1.3 别名或曾用名 ชื่ออื่น หรือชื่ออื่นที่เคยใช้	
1.4 性别 เพศ <input type="checkbox"/> 男 ชาย <input type="checkbox"/> 女 หญิง	1.5 出生日期 วันเกิด (ปี ค.ศ./เดือน/วันที่)	
1.6 现有国籍 สัญชาติปัจจุบัน	1.7 曾有国籍 สัญชาติอื่น (ถ้ามี)	
1.8 出生地点(市、省/州、国) สถานที่เกิด (เมือง/จังหวัด/ประเทศ)		
1.9 身份证/公民证号码 เลขประจำตัวประชาชน		
1.10 护照/旅行证件种类 ประเภทของหนังสือเดินทาง	<input type="checkbox"/> 外交 ทูต <input type="checkbox"/> 公务、官员 ข้าราชการ <input type="checkbox"/> 普通 บุคคลธรรมดา <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明)อื่นๆ (โปรดระบุ)	
1.11 护照号码 หนังสือเดินทางเลขที่	1.12 签发日期 วันที่ออกหนังสือเดินทาง(ปี ค.ศ./เดือน/วันที่)	
1.13 签发地点 หนังสือเดินทางออกให้ที่	1.14 失效日期 วันที่หมดอายุหนังสือเดินทาง(ปี ค.ศ./เดือน/วันที่)	
1.15 当前职业 (可选多项) อาชีพปัจจุบัน (สามารถเลือกได้ มากกว่า 1 อาชีพ)	<input type="checkbox"/> 商人 นักธุรกิจ, ค้าขาย <input type="checkbox"/> 前/现任议员 สมาชิกหรืออดีตรัฐสภา <input type="checkbox"/> 公司职员 พนักงานบริษัท <input type="checkbox"/> 职位 ตำแหน่ง----- <input type="checkbox"/> 演艺人员 นักแสดง <input type="checkbox"/> 前/现任政府官员 ข้าราชการหรืออดีต ข้าราชการ <input type="checkbox"/> 工人/农民 กรรมกร เกษตรกร <input type="checkbox"/> 职位 ตำแหน่ง----- <input type="checkbox"/> 学生 นักเรียน, นักศึกษา <input type="checkbox"/> 军人 ทหารซึ่งประจำการอยู่ <input type="checkbox"/> 乘务人员 พนักงานให้บริการบนเครื่องบิน รถไฟ เรือ <input type="checkbox"/> 职位 ตำแหน่ง----- <input type="checkbox"/> 自雇 อาชีพส่วนตัว <input type="checkbox"/> 非政府组织人员 สมาชิกหน่วยงาน NGO <input type="checkbox"/> 无业 ว่างาน, ไม่มีงานทำ <input type="checkbox"/> 宗教人士 พระ, แม่ชี, นักบวช <input type="checkbox"/> 退休 เกษียณ <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 นักข่าว, เจ้าหน้าที่สื่อสารมวลชน <input type="checkbox"/> 其他(请说明) อื่นๆ (โปรดระบุ):	
1.16 受教育程度 ระดับการศึกษา	<input type="checkbox"/> 研究生 สูงกว่าปริญญาตรี <input type="checkbox"/> 大学 ปริญญาตรี <input type="checkbox"/> 其他(请说明) อื่นๆ (โปรดระบุ):	
1.17 工作单位/学校 กรอกสถานที่ทำงาน, หรือสถาบันการศึกษา ปัจจุบันของท่าน	名称 ชื่อบริษัท หรือชื่อร้านค้า หรือชื่อสถาบันการศึกษา	联系电话 เบอร์โทรศัพท์
	地址 ที่อยู่โดยละเอียด	邮政编码 รหัสไปรษณีย์

1.18 家庭住址 ที่อยู่ปัจจุบันของท่านในประเทศไทย		1.19 邮政编码 รหัสไปรษณีย์		
1.20 电话/手机 เบอร์โทรศัพท์บ้าน/มือถือ		1.21 电子邮箱 อีเมลล์		
1.22 婚姻状况 สถานภาพการสมรส <input type="checkbox"/> 已婚 สมรสแล้ว <input type="checkbox"/> 单身 โสด <input type="checkbox"/> 其他 อื่นๆ				
1.23 主要家庭成员 (配偶、子女、父母等,可另纸) สมาชิกในครอบครัวของท่าน (เช่น คู่สมรส ลูก บิดา มารดา เป็นต้น)	姓名 ชื่อ	国籍 สัญชาติ	职业 อาชีพ	关系 ความสัมพันธ์
1.24 紧急联络人信息 บุคคลติดต่อกรณีฉุกเฉิน	姓名 ชื่อ		手机 เบอร์โทรศัพท์มือถือ	
	与申请人的关系 ความสัมพันธ์ระหว่างผู้ขอวีซ่า			
1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 ขณะยื่นขอวีซ่านี้ผู้ขออยู่ประเทศใด				

二、旅行信息 ส่วนที่ 2 : ข้อมูลการเดินทาง

2.1 申请入境事由 วัตถุประสงค์การเดินทางไปประเทศจีน	<input type="checkbox"/> 官方访问 เยือนทางราชการ <input type="checkbox"/> 旅游 ท่องเที่ยว <input type="checkbox"/> 交流、考察、访问 แลกเปลี่ยน ดูงาน เยือน <input type="checkbox"/> 商业贸易 ติดต่อธุรกิจ <input type="checkbox"/> 人才引进 ผู้เชี่ยวชาญเข้าทำงานที่ประเทศจีน <input type="checkbox"/> 执行乘务 เป็นพนักงานให้บริการบนเครื่องบิน,รถไฟ,เรือ <input type="checkbox"/> 过境 ต่อเครื่องบินไปประเทศอื่น	<input type="checkbox"/> 常驻外交、领事、国际组织人员 นักการทูต กงสุล เจ้าหน้าที่หน่วยงานสากล ไปประจำการ <input type="checkbox"/> 永久居留 อาศัยถาวร <input type="checkbox"/> 工作 ทำงาน <input type="checkbox"/> 寄养 ผักเลี้ยง
	<input type="checkbox"/> 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人 เยี่ยมคนจีนหรือคนต่างประเทศที่อาศัยถาวรในประเทศจีนเป็นเวลาระยะสั้น	<input type="checkbox"/> 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国家庭团聚居留超过 180 日 อาศัยอยู่กับสมาชิกครอบครัวที่เป็นคนจีนหรือคนต่างประเทศที่อาศัยถาวรในประเทศจีนเป็นเวลาเกิน 180 วัน
	<input type="checkbox"/> 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人 เยี่ยมคนต่างประเทศที่ทำงานหรือเรียนที่ประเทศจีนเป็นเวลาระยะสั้น	<input type="checkbox"/> 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国人 เยี่ยมคนต่างประเทศที่ทำงานหรือเรียนที่ประเทศจีนเป็นเวลาระยะยาว
	<input type="checkbox"/> 短期学习 เรียนระยะสั้นไม่เกิน 180 วัน	<input type="checkbox"/> 长期学习 เรียนระยะยาวเกิน 180 วัน
	<input type="checkbox"/> 短期采访报道 รายงานข่าวชั่วคราว	<input type="checkbox"/> 外国常驻中国新闻机构记者 นักข่าวประจำสำนักข่าวต่างประเทศที่ประเทศจีน
	<input type="checkbox"/> 其他 (请说明) อื่นๆ (โปรดระบุ)	
	2.2 计划入境次数 ท่านต้องการจะเดินทางเข้าประเทศจีนกี่ครั้ง	<input type="checkbox"/> 一次 (自签发之日起 3 个月有效) เดินทางเข้าประเทศจีน 1 ครั้ง ภายใน 3 เดือน นับจากวันออกวีซ่า <input type="checkbox"/> 二次 (自签发之日起 3-6 个月有效) เดินทางเข้าประเทศจีน 2 ครั้ง ภายใน 6 เดือน นับจากวันออกวีซ่า <input type="checkbox"/> 半年多次 (自签发之日起 6 个月有效) เดินทางเข้าประเทศจีนหลายครั้ง ภายใน 6 เดือน นับจากวันออกวีซ่า <input type="checkbox"/> 一年多次 (自签发之日起 1 年有效) เดินทางเข้าประเทศจีนหลายครั้งภายใน 12 เดือน นับจากวันออกวีซ่า <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) อื่นๆ (โปรดระบุ)
2.3 是否申请加急服务 ท่านประสงค์จะขอวีซ่าด่วนหรือไม่ 注: 加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。หมายเหตุ การทำขอวีซ่าด่วนต้องได้รับการอนุมัติจากกงสุล และเก็บค่าด่วนต่างหาก	<input type="checkbox"/> 是 ใช่ <input type="checkbox"/> 否 ไม่	
2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期 ท่านจะเดินทางเข้าประเทศจีนเมื่อใด (ปี.ศ./เดือน/วันที่)		

2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数 ท่านจะเดินทางไปประเทศจีนกี่วัน		วัน
2.6 在中国境内行程 (按时间顺序, 可附另纸填写) ที่อยู่และเบอร์โทรศัพท์ที่ท่านจะพักในประเทศจีน (ให้เรียงตามลำดับการเข้าพัก)	日期 วันที่	详细地址 ที่อยู่โดยละเอียดที่ท่านจะพักในประเทศจีน
2.7 谁将承担在中国期间的费用? ใครเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายในการเดินทางขณะอยู่ประเทศจีนให้ท่าน		
2.8 中国境内邀请单位或个人信息 ข้อมูลของบริษัท หน่วยงานหรือบุคคลที่เชิญท่านไป	姓名或名称 ชื่อบุคคลหรือชื่อบริษัท หน่วยงานในประเทศจีน ที่เชิญ ท่านไป	
	地址 ที่อยู่	
	联系电话 เบอร์โทรศัพท์	
	与申请人关系 ความสัมพันธ์กับท่าน	
2.9 是否曾经获得过中国签证? 如有, 请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。ท่านเคยได้วีซ่าประเทศจีนมาก่อนหรือไม่? ถ้าเคย โปรดระบุปีค.ศ./เดือนและชื่อสถานที่ออกวีซ่าจีนครั้งล่าสุด		
2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区 โปรดกรอกชื่อประเทศ (ยกเว้นประเทศจีน)ที่ท่านเคยเดินทางไปภายใน 12 เดือนที่ผ่านมา		

### 三、其他事项 ส่วนที่ 3: ข้อมูลอื่นๆ

3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? ท่านเคยพักอยู่ในประเทศจีนจนเลยกำหนดระยะเวลาวีซ่าจีนหรือไม่?	<input type="checkbox"/> ใช่ <input type="checkbox"/> ไม่ใช่
3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证,或被拒绝进入中国? ท่านเคยถูกปฏิเสธยื่นขอวีซ่าจีน หรือท่านเคยถูกปฏิเสธการเข้าประเทศจีนหรือไม่?	<input type="checkbox"/> ใช่ <input type="checkbox"/> ไม่ใช่
3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录? ท่านมีประวัติฝ่าฝืนกฎหมายอาญาในประเทศจีนหรือประเทศอื่นๆหรือไม่?	<input type="checkbox"/> ใช่ <input type="checkbox"/> ไม่ใช่
3.4 是否具有以下任一种情形 ท่านมีโรคต่างๆ ต่อไปนี้หรือไม่? ①严重精神障碍 โรคจิตขั้นรุนแรง ②传染性肺结核病 วัณโรค ③可能危害公共卫生的其他传染病 โรคติดต่ออื่นๆ ที่อาจจะเป็นอันตรายต่อสุขภาพ	<input type="checkbox"/> ใช่ <input type="checkbox"/> ไม่ใช่
3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? ภายใน 30 วัน ที่ผ่านมานี้ ท่านได้เดินทางไปยังประเทศหรือเขต ที่มีโรคติดต่อระบาดหรือไม่?	<input type="checkbox"/> ใช่ <input type="checkbox"/> ไม่ใช่
3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”, 请在下面详细说明。 หากท่านเลือกตอบว่า “ใช่” ในคำถามข้อที่ 3.1 - 3.5 โปรดแจ้งรายละเอียดให้ทราบ	

3.7 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此或另纸说明。  
ถ้าหากมีข้อมูลที่ไม่ได้ปรากฏในแบบฟอร์มนี้ที่เกี่ยวกับการขอวีซ่า โปรดแจ้งรายละเอียดให้ทราบด้วย

3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行，请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。ถ้ามีผู้ติดตามที่ใช้หนังสือเดินทางร่วมกัน โปรดติดรูปถ่ายที่ข้างล่างและกรอกข้อมูลด้วย

偕行人信息 ข้อมูลผู้ติดตามที่ใช้หนังสือ เดินทางร่วมกัน	偕行人 1 คนที่ 1  粘贴照片于此 ติดรูปถ่ายที่นี่	偕行人 2 คนที่ 2  粘贴照片于此 ติดรูปถ่ายที่นี่	偕行人 3 คนที่ 3  粘贴照片于此 ติดรูปถ่ายที่นี่
姓名 ชื่อและนามสกุล			
性别 เพศ			
生日 ปี เดือน วันที่เกิด			

四、声明及签名 ส่วนที่ 4: เรื่องที่ต้องการประกาศและลายเซ็น

4.1 我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

ข้าพเจ้าขอประกาศว่า ได้อ่านและเข้าใจข้อสอบถามทุกข้อแล้ว และรับผิดชอบทางด้านกฎหมายต่อความจริงของข้อมูลที่กรอกไปและเอกสารที่ยื่นมาด้วย

4.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

ข้าพเจ้าเข้าใจว่า การที่จะได้รับวีซ่าจีนนั้น ขึ้นอยู่กับการตัดสินใจของกงสุลจีน ไม่ว่าจะประเภทของวีซ่า จำนวนครั้งที่สามารถเดินทางเข้าประเทศจีนได้ รวมทั้งระยะเวลาการใช้งาน และระยะเวลาที่สามารถพำนักอยู่ในประเทศจีนได้ สิ่งใดที่กรอกเป็นเท็จ หรือการกรอกเอกสารผิดพลาด หรือกรอกแบบฟอร์มไม่สมบูรณ์ อาจมีผลทำให้ถูกปฏิเสธขอวีซ่าจีน หรืออาจถูกปฏิเสธการเข้าประเทศจีน

4.3 我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。ข้าพเจ้าเข้าใจว่า ผู้ถือวีซ่าจีนมีโอกาสถูกปฏิเสธเข้าประเทศจีน

➡ 申请人签名

ลายเซ็นของผู้ขอวีซ่า: .....

日期

ปี ค.ศ / เดือน / วันที่ ที่ยื่นเอกสาร: .....

注：未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。หมายเหตุ : บิดา มารดา หรือผู้ดูแลตามกฎหมายเป็นตัวแทนเซ็นชื่อให้ผู้เยาว์อายุต่ำกว่า 18 ปี

五、他人代填申请表时填写以下内容 ส่วนที่ 5: หากผู้ต้องการเดินทางไปประเทศจีนไม่ได้เป็นผู้กรอกแบบฟอร์มนี้ด้วยตนเอง

ข้อนี้ให้กรอกข้อมูลของผู้ที่กรอกเอกสารแทนผู้ต้องการเดินทางไปประเทศจีน:

5.1 姓名 ชื่อและนามสกุล ของผู้กรอก		5.2 与申请人关系 ความสัมพันธ์ระหว่างผู้กรอก เอกสารแทน	
5.3 地址 ที่อยู่โดยละเอียด		5.4 电话 เบอร์โทรศัพท์	

5.5 声明 ประกาศ

我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。

ข้าพเจ้าขอแจ้งให้ทราบว่า ข้าพเจ้าเป็นผู้ให้ความช่วยเหลือในการกรอกแบบฟอร์มนี้ให้สมบูรณ์ให้กับผู้ต้องการเดินทางไปประเทศจีน และผู้ต้องการเดินทางไปประเทศจีนก็เข้าใจและเห็นชอบในความถูกต้องทั้งหมดของข้อมูลแล้ว

代填人签名/ลายเซ็นของผู้กรอกเอกสารแทน: .....

日期 ปี ค.ศ / เดือน / วันที่ ที่ยื่นเอกสาร: .....